

# Manual Swing

---

Vielseitige Montagevorrichtung



Rechter Manual Swing-Arm (P001-21)

Rechtes Manual Swing-Arm-Bündel (P001-22)

Linker Manual Swing-Arm (P001-23)

Linkes Manual Swing-Arm-Bündel (P001-24)

# Kontakt & Produkt

mo-Vis bvba



Biebuyckstraat 15 D

9850 Nevele - Belgien

Website: [www.mo-vis.com](http://www.mo-vis.com)

E-Mail: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com)

Telefon: +32 9 335 28 60

## Manual-Swing Benutzer- & Installationshandbuch

Hergestellt und veröffentlicht von mo-Vis bvba, Belgien

Handbuch-Artikel: D-P001-20-85-00

# Inhalt

Kontakt & Produkt-----	2
mo-Vis bvba -----	2
Manual Swing Benutzer- & Installationshandbuch-----	2
Inhalt-----	3
Wichtige Informationen zu diesem Handbuch-----	4
Support, Entsorgung und Ersatzteile -----	5
Gewährleistung-----	6
Vorsichtsmaßnahmen -----	8
Design und Funktion des Manual Swings -----	10
Teile und Zubehör-----	10
Installationsmöglichkeiten -----	14
Installationsanleitung-----	15
Vorbereitungen -----	15
Installation der Manual Swing-Schwenkeinheit-----	15
Installation des Arms -----	16
Tests-----	17
Erstmalige Verwendung-----	19
Verwendung des Manual Swings-----	20
Verwendungsbedingungen -----	20
Wartung-----	20
Technische Daten -----	21

# Wichtige Informationen zu diesem Handbuch

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von mo-Vis entschieden haben! Wenn Sie mehr über mo-Vis und seine Produkte erfahren möchten, besuchen Sie bitte unsere Website: [www.mo-vis.com](http://www.mo-vis.com).

Bevor Sie damit beginnen, dieses Produkt zu installieren oder zu verwenden, ist es wichtig, dass Sie den Inhalt dieser Installations- und Bedienungsanleitung und insbesondere die Sicherheitshinweise lesen und verstehen.

Diese Installationsanleitung führt Sie als Techniker durch die Optionen und Möglichkeiten mit dem Produkt von mo-Vis. Das mo-Vis-Produkt sollte mit der Konfigurator-Software von mo-Vis eingestellt werden.

Die Bedienungsanleitung soll hauptsächlich dazu dienen, Sie mit den Funktionen und Merkmalen des mo-Vis-Produkts vertraut zu machen, und wie Sie es auf bestmögliche Weise verwenden können. Sie enthält außerdem wichtige Sicherheits- und Wartungsinformationen sowie eine Beschreibung möglicher Probleme, die während der Verwendung auftreten können.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zu Ihrem Rollstuhl immer griffbereit auf, um sie zur Hand zu haben, wenn wichtige Informationen über seine Verwendung, Sicherheit und Wartung benötigt werden.

Alle Angaben, Fotos, Abbildungen und technischen Daten beruhen auf den Produktinformationen, die zum Zeitpunkt des Drucks verfügbar waren. Die in dieser Anleitung gezeigten Fotos und Abbildungen sind beispielhaft und nicht als exakte Wiedergaben der verschiedenen Teile des Produkts gedacht.

Wir behalten uns das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

## ***Dokumentation zur Bestellung***

Sie können zusätzliche Exemplare dieses Benutzer- & Installationshandbuchs von der mo-Vis-Website [www.mo-vis.com](http://www.mo-vis.com) herunterladen.

## ***Technischer Support***

Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Ist der Händler nicht verfügbar oder unbekannt, wenden Sie sich bitte per E-Mail ([support@mo-vis.com](mailto:support@mo-vis.com)) oder Telefon (+32 9 335 28 60) an mo-Vis.

Geben Sie immer die Seriennummer des Geräts an, wenn Sie sich mit mo-Vis in Verbindung setzen. Damit wird sichergestellt, dass Sie die korrekten Informationen erhalten.

## ***Ersatzteile und Zubehör***

Ersatzteile und Zubehör müssen vom Händler bei mo-Vis bvba bestellt werden.

## ***Entsorgung & Recycling***

Befolgen Sie bei der Entsorgung Ihre örtlichen Abfallgesetze.

Entsorgen Sie veraltete elektronische Teile verantwortungsbewusst in Übereinstimmung mit den örtlichen Recycling-Bestimmungen.

# Gewährleistung

mo-Vis bvba sichert zu, dass der Manual Swing für einen Zeitraum von zwei Jahren bei ordnungsgemäßer Verwendung, Pflege und Wartung frei von Material- oder Verarbeitungsmängeln ist.

Alle Gewährleistungen decken nur Teile ab und reichen nicht über den Erstkäufer hinaus, der das Produkt von einem autorisierten mo-Vis-Händler erworben hat.

## ***Beginn der Gewährleistungsfrist***

Jede Gewährleistung beginnt an dem Datum, an dem das Produkt erstmalig an den Kunden geliefert wurde.

## ***Reparatur und Austausch***

Bezüglich Leistungen im Rahmen der Gewährleistung wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde. Bei einem Material- oder Verarbeitungsmangel muss der Händler von mo-Vis eine Rücksendenummer (RA-Nummer) einholen, und das Produkt muss an ein von mo-Vis angegebenes Kundendienst-Center geschickt werden. mo-Vis repariert, oder nach Wahl, ersetzt dann jedes von der Gewährleistung abgedeckte Produkt.

## ***Haftungsausschluss und Beschränkung von Rechtsmitteln***

Die in dieser Vereinbarung festgelegten ausdrücklichen Gewährleistungen treten an die Stelle aller anderen Zusicherungen der Marktgängigkeit oder Eignung zu einem bestimmten Zweck. mo-Vis haftet unter keinen Umständen für unmittelbare oder mittelbare, nebenbei oder in der Folge entstehende Schäden aufgrund eines Mangels an diesem Produkt. Die Gewährleistung für Teile, die einem „normalen Verschleiß“ unterliegen (z. B. Polster, Joystick-Kugeln, Batterien ...) werden in der Gewährleistung nicht abgedeckt, sofern dies keine Material- oder Konstruktionsmängel betrifft.

## ***Ergänzungen***

Niemand ist berechtigt, die Gewährleistungen von mo-Vis zu verändern, zu erweitern oder außer Acht zu lassen.

### ***Erlöschen von Gewährleistungen***

Die vorstehenden Gewährleistungen hängen von der korrekten Installation, Verwendung, Wartung und Pflege des Produkts ab. Die Gewährleistung erlischt, wenn das Produkt unsachgemäß installiert oder verwendet wurde, oder wenn von jemand anderem als mo-Vis oder einem autorisierten Händler eine Reparatur oder ein Austausch von Teilen vorgenommen wurde.

Die Hinzufügung von Vorrichtungen oder Merkmalen, die nicht von mo-Vis hergestellt oder empfohlen wurden, könnte die vorgesehene Funktion des mo-Vis-Produkts beeinträchtigen und kann die Gewährleistung ungültig machen.

### ***Kenntnisse zur Verwendung***

Die Gesundheitsfachkraft (autorisierter Techniker) ist dafür verantwortlich, den vorgesehenen Zweck des mo-Vis-Produkts, die technischen Daten und die Parameter seiner Programmierung zu kennen. mo-Vis kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch eine falsche Installation oder Verwendung des Produkts entstehen. Der Missbrauch, die nicht vorgesehene Verwendung oder Lagerung sind von dieser Gewährleistung nicht abgedeckt.

# Vorsichtsmaßnahmen

## Allgemeines

Der Manual Swing ist für den Anbau an einem Rollstuhl vorgesehen.

Durch eine unsachgemäße Verwendung oder Installation kann es zu einer Verletzung des Benutzers und zur Beschädigung des Rollstuhls oder anderer Sachanlagen kommen.

Um diese Risiken zu verringern, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen und besonders auf die Sicherheitshinweise und Warntexte achten.

Jede nicht autorisierte Verwendung des Produkts kann das Unfallrisiko erhöhen. Befolgen Sie sorgfältig die Empfehlungen in diesem Handbuch, um durch die Verwendung bedingte Unfälle zu vermeiden.

Bei Unklarheiten über Änderungen und Einstellungen wenden Sie sich immer an einen qualifizierten Servicetechniker.

## Warnhinweise

Dieses Handbuch enthält folgende Warnhinweise, mit denen die Aufmerksamkeit auf Situationen gelenkt werden soll, die zu unerwünschten Problemen führen könnten, z. B. Verletzungen oder Beschädigungen am Rollstuhl.



### **VORSICHT!**

*Gehen Sie vorsichtig vor, wenn das Symbol angezeigt wird.*



### **ACHTUNG!**

*Gehen Sie besonders vorsichtig vor, wenn das Symbol angezeigt wird. Die Nichtbeachtung von Warnhinweisen kann zu Verletzungen oder Sachbeschädigungen führen.*



### **VORSICHT!**

#### **Haftungsbeschränkung**

*mo-Vis übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Sachbeschädigungen, die dadurch entstehen, dass der Benutzer oder andere Personen die Empfehlungen, Warnhinweise und Anweisungen in diesem Handbuch außer Acht lassen.*





## **ACHTUNG!**

### **Montage**

*Der Manual Swing sollte nur von einem qualifizierten Servicetechniker oder jemandem installiert oder eingestellt werden, der über entsprechende Kenntnisse verfügt, um die Arbeiten professionell durchzuführen.*

### **Wartung und Service**

*Führen Sie nur die in diesem Handbuch angeführten Service- und Wartungsarbeiten durch, sofern Sie die hier vorgegebenen Anforderungen für eine bestimmte Tätigkeit erfüllen. Alle sonstigen Servicearbeiten, Änderungen und Maßnahmen am Manual Swing dürfen nur von einem qualifizierten Servicetechniker oder jemandem durchgeführt werden, der über entsprechende Kenntnisse verfügt, um die Arbeiten professionell durchzuführen. Wenn Sie Fragen hierzu haben, wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Servicetechniker oder an mo-Vis.*

*Verwenden Sie nur Ersatz- oder Zubehörteile, die von mo-Vis freigegeben oder empfohlen wurden. Die Verwendung anderer Teile könnte Veränderungen hervorrufen, welche die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen könnten. Sie könnten außerdem dazu führen, dass die Gewährleistung erlischt.*



## **VORSICHT!**

### **Tests**

*Der Manual Swing sollte nach jeder materiellen Veränderung am Swing immer getestet werden, ohne dass jemand im Rollstuhl sitzt.*

*Stellen Sie sicher, dass keine Teile, Kabel oder Optionen des Rollstuhls oder Personen durch die Bewegungen des Swings eingeschränkt werden.*

# Design und Funktion des Manual Swings

## *Zweck*

Der Manual Swing ist ein vielseitiger Arm für den Anbau an einem Rollstuhl. Mit diesem Arm können Geräte wie ein Kinn-Joystick zum Fahren positioniert werden, und der Arm kann je nach Bedarf nach oben oder zur Seite bewegt werden.

## *Allgemeines*

Der Manual Swing kann mithilfe der Q2M-Universalklemme (Schnellbefestigung; im Lieferumfang der Bündelversion enthalten) an die Rückseite der Rückenlehne des Rollstuhls montiert werden. Die Q2M-Universalklemme ist auch separat erhältlich.

- Mithilfe der verschiedenen inbegriffenen Montageteile kann der Manual Swing-Arm für jeden individuellen Benutzer optimal positioniert werden.

## Teile und Zubehör




### *Erhältliche Ausführungen*

- **Rechter Manual Swing-Arm** (P001-21): Zum Anbau an der rechten Seite des Rollstuhls
- **Rechtes Manual Swing-Arm-Bündel** (P001-22): Zum Anbau an der rechten Seite des Rollstuhls, inklusive mo-Vis Manual Swing-Montagesatz
- **Linker Manual Swing-Arm** (P001-23): Zum Anbau an der linken Seite des Rollstuhls
- **Linkes Manual Swing-Arm-Bündel** (P001-24): Zum Anbau an der linken Seite des Rollstuhls, inklusive mo-Vis Manual Swing-Montagesatz

## Manual Swing-Paket

Ein Manual Swing-Paket enthält folgende Teile:

	Produktbeschreibung	Produktcode
	Multi Swing-T-Anschluss	M001-12
	Baugruppe Multi Swing-Arm zu Hülsenverbindung	M001-13
	Rechter Multi Swing-Arm (für die Pakete P001-21 und P001-22)	M001-01
	Linker Multi Swing-Arm (für die Pakete P001-23 und P001-24)	M001-10
	Multi Swing T-Eisen-Stange	M001-05
	Manual Swing-Schwenkeinheit	P001-20
	Swing C-Stange	M001-02

	Produktbeschreibung	Produktcode
	Swing S-Stange	M001-03
	Swing-Zugdraht	M001-14
	Swing-Anschlag	M001-15
	Manual Swing-Handbuch mit Seriennummer-Aufkleber	D-P001-20-85

### **Manual Swing-Montagesatz**

Der Manual Swing-Montagesatz (M004-17) ist im Lieferumfang der Bündelversionen P001-22 und P001-24 enthalten.

Der Manual Swing-Montagesatz und die darin enthaltenen Teile sind auch separat erhältlich.

	Produktbeschreibung	Produktcode
	Q2M-Universalklemme	M007-01
	Q2M-Dogbone, Einschub (200 mm)	M004-11
	Q2M Q2M-Dogbone-Verlängerung, gerade (inkl. Befestigungsschrauben)	M004-12

	Produktbeschreibung	Produktcode
	Q2M Q2M-Dogbone-Verlängerung, rechteckig (inkl. Befestigungsschrauben)	M004-13
	Q2M Manual Swing-Stützenbaugruppe (inkl. Befestigungsschrauben)	M004-16

### ***Komplettmontage***

Die nachfolgende Abbildung zeigt einen Manual-Swing-Arm, der vollständig mit einem Manual Swing-Montagesatz montiert wurde.



### ***Bestellen von Ersatzteilen***

Ersatzteile und Zubehör müssen vom Händler bei mo-Vis bvba bestellt werden.

Geben Sie immer den Produktcode und die Produktbeschreibung von den Teilen an, die bestellt werden sollen.

## Installationsmöglichkeiten

Die verschiedenen Teile des Manual Swings können auf unterschiedliche Weise angebaut werden, was eine flexible Positionierung für jeden Benutzer ermöglicht.

### ***Links- oder Rechtsmontage***

Der Manual Swing kann, abhängig von der Produktausführung, an der rechten oder der linken Seite des Rollstuhls angebaut werden.

- Für die Installation an der rechten Seite des Rollstuhls:  
Verwenden Sie den Rechten Manual Swing-Arm (P001-21) oder das Rechte Manual Swing-Arm-Bündel (P001-22).
- Für die Installation an der linken Seite des Rollstuhls:  
Verwenden Sie den Linken Manual Swing-Arm (P001-23) oder das Linke Manual Swing-Arm-Bündel (P001-24).

### ***Positionierung des Manual Swing-Arms***

T-Anschluss und T-Eisen-Stange werden zur Verbindung des Manual Swing-Arms mit der Manual Swing-Schwenkeinheit verwendet. Verwenden Sie zur Anbringung des Gerätes am Manual Swing-Arm entweder die S-Stange oder die C-Stange.

# Installationsanleitung

## Vorbereitungen

### **Qualifizierter Servicetechniker**

Der Manual Swing darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker installiert werden.

### **Werkzeug**

Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel zur Installation des Manual Swing-Montagesatzes und des Manual Swings.



#### **VORSICHT!**

*Verwenden Sie für die Installation und Einstellung des Manual Swings immer die richtigen Werkzeuge. Durch die Verwendung falscher Werkzeuge kann das Gerät beschädigt werden.*



#### **VORSICHT!**

*Überdrehen Sie Schrauben nicht.*

### **Installationsplan**

Erstellen Sie einen Installationsplan, bevor Sie mit der Installation beginnen. Dieser Plan sollte auf Grundlage der Bedürfnisse des Benutzers und der tatsächlichen Maße des Rollstuhls und des Benutzers Folgendes berücksichtigen:

- Wo soll welcher Teil des Manual Swings platziert werden
- Wie wird sich der Manual Swing bewegen

### **Seriennummer-Aufkleber**

Der zusätzliche Seriennummer-Aufkleber (in der Packung enthalten) muss auf die Rückseite dieses Handbuchs geklebt werden.

## Installation der Manual Swing-Schwenkeinheit



#### **VORSICHT!**

*Jeder Anschluss muss immer mit allen mitgelieferten Schrauben gesichert werden.*

Gehen Sie bei der Installation der Manual Swing-Schwenkeinheit gemäß Ihres Installationsplans wie folgt vor:

1. Platzieren Sie die Q2M-Universalklemme links oder rechts am Rollstuhl und fixieren Sie sie.
2. Platzieren und sichern Sie den Q2M-Dogbone-Einschub in der Universalklemme.
3. Platzieren und sichern Sie die rechtwinkelige Q2M-Dogbone-Verlängerung auf dem Q2M-Dogbone-Einschub.
  - Bringen Sie die rechtwinkelige Q2M-Dogbone-Verlängerung nicht an, wenn sich der Arm nach oben bewegen soll. Verwenden Sie stattdessen mindestens eine gerade Q2M-Dogbone-Verlängerung.
  - Falls der Benutzer von der nach oben gerichteten Schwenkbewegung behindert wird, bringen Sie die Manual Swing-Schwenkeinheit in einer höheren Position an.
  - Abhängig von der Platzierung können andere Konfigurationen vorgenommen werden.
  - Bei Bedarf können zusätzliche Montageteile bei mo-Vis bestellt werden.
4. Platzieren und fixieren Sie die Manual Swing-Schwenkeinheit und die Manual Swing-Stütze.



#### **VORSICHT!**

*Die Anschlüsse müssen sich an der Unterseite (Standardposition) oder am unteren Teil (geneigte Position) befinden.*

## Installation des Arms

Vergewissern Sie sich, dass die Manual Swing-Schwenkeinheit korrekt angebracht wurde, bevor Sie mit der Montage des Manual Swing-Arms beginnen.



#### **VORSICHT!**

*Jeder Anschluss muss immer mit allen mitgelieferten Schrauben gesichert werden. Verwenden Sie nur die in der Packung mitgelieferten Schrauben.*

Gehen Sie bei der Installation des Arms gemäß Ihres Installationsplans wie folgt vor:

1. Bringen Sie den T-Anschluss an der Manual Swing-Schwenkeinheit an.
2. Schieben Sie den Manual Swing-Arm in den T-Anschluss.



**VORSICHT!**

*Die Druckschrauben sollten in die Langlöcher des Arms passen. Wählen Sie die passende Position der Schraube im T-Anschluss. Schrauben müssen so platziert werden, dass sie nicht in die Kabeldurchführungen am Arm ragen.*

3. Nutzen Sie zum Anbringen des Gerätes die C-Stange oder die S-Stange.
4. Schneiden Sie nach Bedarf die Überrohrung an der Rückseite des Arms (hinter dem T-Anschluss) ab.  
Denken Sie daran, eine kleine Überrohrung stehen zu lassen, um notfalls neue Anpassungen vornehmen zu können.

**VORSICHT!**

*Entgraten Sie nach dem Abschnitt überschüssiger Rohrlängen stets die Schnittkante, um Verletzungen oder Kabelschäden vorzubeugen.*

5. Verwenden Sie den Zugdraht, um das Verbindungskabel für das Gerät in den Arm einzuführen.  
Das Verbindungskabel tritt an der C-Stange oder S-Stange ein und verlässt den Arm kurz hinter dem T-Anschluss wieder.
6. Platzieren Sie das Gerät auf der C-Stange oder der S-Stange und fixieren Sie es.

**VORSICHT!**

*Das maximale Gerätegewicht beträgt 500 g in einem Abstand von 65 cm vom Drehpunkt an der Manual Swing-Schwenkeinheit.*

7. Bringen Sie alle Kabel an und fixieren Sie sie.
8. Montieren Sie den Anschlag.

**Tests**

Testen Sie nach der Installation des Manual Swing-Arms die Positionierung und Bewegungen des Arms.

**ACHTUNG!**

*Führen Sie den Test zunächst durch, ohne dass jemand im Rollstuhl sitzt.*

Prüfen Sie die folgenden Punkte:

- Bewegt sich der Arm entsprechend seiner vorgesehenen Bewegungen?
- Kann sich der Arm frei bewegen, ohne dass Teile des Rollstuhls oder Kabel behindert werden?
- Kann sich der Arm frei bewegen, ohne dass eine Person im Rollstuhl beeinträchtigt wird?
- Können sich alle Kabel trotz sicherer Anbringung frei bewegen?

Passen Sie bei Bedarf die Positionierung des Arms an und führen Sie den Test so lange erneut durch, bis eine optimale und sichere Funktionsfähigkeit erzielt wurde.

## ***Hilfe durch den Händler***

Während der erstmaligen Verwendung durch den Benutzer empfiehlt es sich, dass der Händler oder Servicetechniker Hilfestellung gibt und dem Kunden (dem Benutzer und/oder seiner Begleitperson) die verschiedenen Möglichkeiten erklärt.

Falls erforderlich, kann der Händler abschließende Einstellungen vornehmen.

## ***Benutzertest***

Es ist wichtig, dass der Kunde umfassende Kenntnisse der Installation hat, wie sie einzusetzen ist und was einstellbar ist, um die Benutzerfreundlichkeit zu optimieren.

Gehen Sie als Händler wie folgt vor:

- 1.** Erläutern und zeigen Sie dem Kunden, wie Sie die Installation durchgeführt haben.
- 2.** Lassen Sie den Benutzer alle Positionen des Manual Swings ausprobieren:
  - Kann sich der Arm frei bewegen, ohne dass die Person im Rollstuhl beeinträchtigt wird?
  - Ist die Anordnung des Arms für den Benutzer in allen möglichen Positionen optimal?
- 3.** Passen Sie bei Bedarf den Manual Swing an und führen Sie den Test so lange erneut durch, bis eine optimale Position und Funktionsfähigkeit erzielt wurde.

# Verwendung des Manual Swings

## Verwendungsbedingungen

Der Manual Swing ist, wie vom Händler installiert, für die Verwendung entsprechend der Installationsanleitung in diesem Handbuch vorgesehen.

Die absehbaren Verwendungsbedingungen werden dem Benutzer und/oder der Begleitperson bei der erstmaligen Verwendung vom Händler oder Servicetechniker mitgeteilt.

Sollten sich die Verwendungsbedingungen erheblich verändern, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder einen qualifizierten Servicetechniker, um einen übermäßigen Verschleiß oder eine unbeabsichtigte Beschädigung zu vermeiden.

## Wartung

### ***Reinigung***

Reinigen Sie alle Teile des Manual Swings regelmäßig (monatlich) bzw. bei Bedarf.

- Entfernen Sie Staub und Schmutz vorsichtig mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie nur milde Reiniger mit Desinfektionswirkung

### ***Monatliche Kontrolle***

Überprüfen Sie monatlich bzw. nach Bedarf:

- Alle Bolzen und Schrauben sind immer noch fest angezogen
- Kein Teil zeigt Anzeichen von übermäßigem Verschleiß

## ***Produktbeschreibung & Code***

- Rechter Manual Swing-Arm (P001-21)
- Rechtes Manual Swing-Arm-Bündel (P001-22)
- Linker Manual Swing-Arm (P001-23)
- Linkes Manual Swing-Arm-Bündel (P001-24)

## ***Maximaler Drehmoment des Arms***

3,25 Nm (500 g Last im Abstand von 65 cm vom Drehpunkt)

Installationsdatum: . . / . . / . . . . .

Händler: . . . . .



***Händlerstempel:***

***Seriennummer-Aufkleber***